



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

### **Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39)**

In data 24/01/2025, alle ore 09:00 presso aula Seminari presso ED.12 Viale delle Scienze, ed. 12 si riunisce il Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) per discutere dei seguenti punti all'ordine del giorno:

- 1) Approvazione verbale seduta del 22 novembre 2024;
- 2) Comunicazioni della Coordinatrice;
- 3) Comunicazioni dei componenti;
- 4) Commento Relazione annuale CPDS 2024;
- 5) Copertura insegnamento "Origini delle lingue e letterature germaniche" (9 cfu) sede Ag.;
- 6) Proposte visite didattiche 2025;
- 7) Approvazione modifiche Allegato 1- Accordo di Doppio Titolo tra Università di Palermo (CdS magistrale LM-38) e Università di Vigo (MA in Traducción para la Comunicación Internacional) proponenti Prof.ssa A. Polizzi e Prof.ssa A. Pinello;
- 8) Accordo Doppio Titolo tra l'Università di Palermo – CdS magistrale LM38- in Lingue moderne e traduzione per le relazioni Internazionali e l'Università di Valencia - Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística Scadenza rinnovo il 30/06/2024. Proponente Prof.ssa Floriana Di Gesù;
- 9) Proposte Seminari e Laboratori;
- 10) Ratifica dispositivi della Coordinatrice;
- 11) Istanze Studenti Sistematizzate;
- 12) Varie ed eventuali;
- 13) Emendamento alla convenzione del programma di doppio titolo tra l'Université Côte d'Azur (Nizza, Francia) e l'Università degli Studi di Palermo. Proponente Prof.ssa Marie Denise Sclafani..

#### **Sono presenti:**

- Barrale Natascia
- Bertolino Christian
- Cacioppo Marina
- Caracausi Maria Rosa
- Carapezza Francesco
- Cardella Bianca Cloe
- Carmina Claudia
- Castagna Valentina
- Cataldi Claudio
- Collura Alessio
- Cotugno Francesca
- Di Gesu' Matteo
- Ferrara Martina
- Gendusa Enza Maria Ester
- Giliberto Concetta
- Gullotta Andrea
- Hoffmann Sabine
- Jossa Stefano
- La Mantia Fabio
- La Monaca Donatella
- Lannino Carlo



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## **Sono presenti:**

- Licari Giulia
- Madonia Francesco Paolo
- Marrapodi Michele
- Minardi Giovanna
- Mineo Cristina
- Nigrelli Castrenze
- Paternostro Giuseppe
- Pinello Ambra
- Pinello Vincenzo
- Polizzi Assunta
- Restuccia Laura
- Rizzo Alessandra
- Rumyantsev Oleg
- Saitta Gianluca
- Sciarrino Chiara
- Sciortino Maria Grazia
- Sclafani Marie Denise
- Tagliavia Gianni
- Tononi Daniela
- Vanni Di San Vincenzo Domitilla
- Verri Carlo
- Vinci Renata
- Zummo Marianna Lya

## **Sono assenti giustificati:**

- Amenta Luisa
- Bartolotta Annamaria
- Castiglione Marina Calogera
- Di Bella Arianna
- Di Gesu' Floriana
- Di Maio Alessandra
- Elsakaan Nesma Mohamed Taher Mostafa
- Fasino Patrizia
- Marchese Rosa
- Pipitone Arianna
- Prestigiacomo Carla
- Quartararo Geraldine
- Santoro Daniela
- Schiro' Claudio Maria
- Sicari Daniele
- Tamburello Giuseppa

## **Sono assenti:**

- Iacono Adriana Maria Francesca
- Leggieri Antonio
- Gaboardi Bianca
- Donato Clarissa
- Sala Concetta
- Colombo Duccio
- Presti Francesco
- Tardio Francesco Pio
- Daina Giacomo
- Castiglia Ignazio
- Campaniolo Ivan
- Simpanen Jaana Helena
- Ernst Julia
- Pepi Luciana



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## Sono assenti:

- Brucale Luisa
- D'agostino Maria
- Weerning Marion
- Longo Michele
- Corre Morgane Michelle
- Cancila Rosaria
- Montes Stefano

Dopo aver constatato la presenza del numero legale, la Coordinatrice chiede al prof. Gianluca Saitta di svolgere le funzioni di segretario verbalizzante e dichiara aperta la seduta. Prima di dare avvio ai lavori, la Coordinatrice chiede al Consiglio l'autorizzazione a inserire il seguente punto aggiuntivo all'OdG: 13) Emendamento di estensione del programma di doppio titolo tra l'Université Côte d'Azur (Nizza, Francia) e l'Università degli Studi di Palermo. Proponente Prof.ssa Marie Denise Sclafani. Il Consiglio approva. Si passa, quindi, alla trattazione del primo punto all'o.d.g.

## Approvazione verbale seduta del 22 novembre 2024

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 05/05/2025

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 07/04/2025

## Comunicazioni della Coordinatrice

### 2.1 Welcome Week 2025

La Coordinatrice ricorda che, come tradizionalmente, dal 17 al 21 febbraio 2025 si svolgerà, presso l'Edificio 19 di Viale delle Scienze, la Welcome Week, ossia la settimana di orientamento dell'Ateneo di Palermo rivolta agli studenti del triennio delle scuole secondarie superiori, nel corso della quale saranno presentati i corsi di laurea triennali e i corsi di laurea magistrali a ciclo unico. Per il CdS in Lingue e Letterature – Studi Interculturali saranno presenti i proff. Giliberto, Quartararo, Sciarrino, Tamburello e Sclafani che hanno offerto la loro disponibilità. La coordinatrice rinnova il ringraziamento ai colleghi.

### 2.2 Esami



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

La Coordinatrice ricorda ai componenti del Consiglio alcune indicazioni obbligatorie relative agli esami di profitto:

1) Tra un appello e il successivo devono intercorrere non meno di 12 giorni;

2) Esiste un regolamento che disciplina lo svolgimento degli esami per studenti con DSA. È compito dei Delegati del Dipartimento alla disabilità e alla neurodiversità informare i docenti della tipologia di adattamenti per le lezioni e gli esami richiesti nella Carta dei servizi personalizzata, in accordo con quanto previsto dalle "Linee Guida di Ateneo per i docenti a favore di studenti con disabilità e neurodiversità".

Possono essere previsti adattamenti per esami e prove di idoneità linguistica consistenti in: tempo aggiuntivo del 30-50%; tutor lettore e/o scrittore; sintesi vocale o screen reader; foglio appunti (si intende un foglio bianco in cui annotare cose mentre si esegue la prova); esonero parte audio (opzione riservata agli studenti con grave deficit uditivo per le prove che prevedono parte di ascolto); interpretariato italiano LIS per la comprensione istruzioni orali; mappe concettuali; registratore digitale; PC con correttore ortografico; testi in formato digitale; programmi di sintesi vocale; calcolatrice; tabelle e formulari; materiali didattici in formati accessibili; dizionari digitali per le lingue straniere; risorse audio; foglio di calcolo; scanner con ocr-read al fine di digitalizzare testi cartacei; Software didattici dedicati.

**L'adattamento per gli esami sarà comunicato dai Delegati alla disabilità e alla neurodiversità ai docenti del Corso di Studi, in accordo con quanto previsto dalle "Linee Guida di Ateneo per i docenti a favore di studenti con disabilità e neurodiversità".**

Almeno 15 giorni prima della data di esame, le studentesse e gli studenti devono inoltrare richiesta per l'adattamento degli esami ai docenti interessati.

Il regolamento è pubblicato nel sito dell'Ateneo, alla pagina "Regolamenti", ed è consultabile al seguente link:

[https://www.unipa.it/servizi/prevenzionedellacorruzione/.content/documenti/regolamenti\\_per\\_aree\\_tematiche\\_di\\_interesse/regolamenti\\_attivita\\_didattiche\\_e\\_studenti/D.R.-n.-11934-del-11.11.2024-Carta-dei-servizi-a-favore-degli-studenti-disabilit-e-neurodiversit.pdf](https://www.unipa.it/servizi/prevenzionedellacorruzione/.content/documenti/regolamenti_per_aree_tematiche_di_interesse/regolamenti_attivita_didattiche_e_studenti/D.R.-n.-11934-del-11.11.2024-Carta-dei-servizi-a-favore-degli-studenti-disabilit-e-neurodiversit.pdf)



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

3) Com'è ormai noto non è consentito svolgere esami online. Le pochissime eccezioni riguardano esclusivamente alcune tipologie di studenti in situazioni specifiche, e segnatamente: “studenti ristretti presso gli istituti penitenziari, o, comunque, sottoposti a misure privative della libertà personale, studentesse in stato di gravidanza dall'ottavo mese o con diagnosi di gravidanza a rischio, studentesse in periodo di allattamento sino a 12 mesi dopo il parto, studenti con patologie croniche invalidanti e studenti atleti che dimostrino una impossibilità oggettiva, in considerazione dei loro impegni sportivi, a sostenere l'esame in presenza”.

Eventuali altri casi potranno essere segnalati al dirigente dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti, dott. Antonino Mazzarella, che trasmetterà la segnalazione ad una Commissione d'Ateneo, appositamente istituita al fine di valutare se sussistono le condizioni per l'applicabilità del beneficio previsto dall'art. 9 del Regolamento per il riconoscimento dello status di studente in situazioni specifiche.

Anche in questo caso, il Regolamento, pubblicato nel sito dell'Ateneo alla pagina “Regolamenti”, è consultabile al seguente link:

[https://www.unipa.it/servizi/segreterie/.content/documenti/regolamenti\\_calendari/2024/005572397-UNPACLE\\_riconoscimento\\_status\\_situazioni\\_specifiche.pdf](https://www.unipa.it/servizi/segreterie/.content/documenti/regolamenti_calendari/2024/005572397-UNPACLE_riconoscimento_status_situazioni_specifiche.pdf)

### 2.3 Chiusura registri attività didattiche primo semestre.

La Coordinatrice esorta i colleghi che ancora non avessero provveduto a chiudere il registro delle attività didattiche svolte nel primo semestre. L'indicazione è rivolta a tutti i docenti, e in particolare, ai docenti a contratto e a tutti i colleghi che nel primo semestre hanno tenuto insegnamenti per i quali era prevista una forma di compenso. Precisa, inoltre, che tale operazione non va effettuata nel caso di insegnamenti annuali, a meno che non si tratti di corsi integrati, ossia di insegnamenti divisi in moduli autonomi.

### 2.4 Webinar di orientamento al lavoro “LinkedIn: la ricerca attiva del lavoro”

Il Servizio Placement d'Ateneo ha organizzato, in collaborazione con GiGroup (Agenzia per il Lavoro), il Webinar di orientamento al lavoro “LinkedIn: la ricerca attiva del lavoro”, martedì 04 febbraio 2025 (ore 10.00-11.30), rivolto a studenti e laureati di tutti i corsi di laurea. Il modulo offrirà una panoramica sul mercato del lavoro, la ricerca attiva del lavoro e un approfondimento sull'uso di LinkedIn, social per la gestione della propria carriera. Per partecipare al Webinar, durante il quale sarà anche possibile porre domande per chiarimenti e approfondimenti ai relatori, sarà sufficiente collegarsi, il giorno



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

dell'evento, al seguente link (non è necessaria alcuna prenotazione):

[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\\_ZjY0MmYzYjAtNGNmMC00YjhkLThmNGYtZDZiODY0OWRmMzQ5%40thread.v2/0?content%22%3a%2264bf466f-84c1-4aa6-abe5-65ec5fb1a327%22%2c%220id%22%22505dc6b9-8432-4c00-9d4d-2535a9d4c47d%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZjY0MmYzYjAtNGNmMC00YjhkLThmNGYtZDZiODY0OWRmMzQ5%40thread.v2/0?content%22%3a%2264bf466f-84c1-4aa6-abe5-65ec5fb1a327%22%2c%220id%22%22505dc6b9-8432-4c00-9d4d-2535a9d4c47d%22%7d)

(Meeting ID: 364 117 994 479 - Passcode: j8db6TV2)

oppure collegarsi al sito [www.unipa.it/placement](http://www.unipa.it/placement) e cliccare sull'apposito banner in alto.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 05/05/2025  
GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 07/04/2025

### Comunicazioni dei componenti

Non sono pervenute comunicazioni da parte dei componenti.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 05/05/2025  
GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 07/04/2025

### Commento Relazione annuale CPDS 2024

Dopo aver ringraziato i colleghi che fanno parte della CPDS (prof. Madonia, prof. Sclafani, prof. Restuccia e prof. Quartararo), per aver lavorato con impegno e abnegazione, e le componenti studentesche, altrettanto partecipi e solerti, la Coordinatrice dà la parola ai colleghi componenti della Commissione Paritetica per illustrare i punti salienti della relazione annuale.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Prende la parola il **Prof. Madonia, rappresentante nella Paritetica per il CdS Lingue e letterature – Studi interculturali L-11/L-12, sede di Palermo (rappresentante studenti: Alice Di Bella).**

In merito al **quadro A “Metodologie e tempistica della somministrazione dei questionari, nonché grado di partecipazione degli studenti”**, la CPDS ritiene adeguata sia la metodologia della somministrazione dei questionari, che la tempistica. Il grado di partecipazione presenta una flessione positiva; anche il grado di pubblicità dei risultati della rilevazione appare adeguato, tanto all'interno della pagina web del CdS, dove sono facilmente reperibili e consultabili, quanto in quella dell'Ateneo, dove la documentazione è stata regolarmente aggiornata. La CPDS sottolinea, inoltre, l'efficacia del ciclo di incontri: “Te lo spieghiamo in tutte le lingue!”, ed evidenzia la necessità di programmare un ulteriore incontro nel mese di novembre, al fine di preparare la popolazione studentesca alla compilazione dei questionari prima degli esami semestrali della sessione invernale. Sempre a tal proposito, la CPDS ribadisce il ruolo essenziale che i docenti devono svolgere nella pubblicità dei meccanismi di valutazione: presentazione dei questionari RIDO durante la prima lezione; invito agli studenti a partecipare alle giornate informative; esortazione, durante la lezione conclusiva del corso, a compilare in maniera consapevole i questionari. Si propone, a tale scopo, che i docenti annotino nel registro delle lezioni l'effettivo svolgimento di tali attività.

In merito al **quadro B “Analisi e proposte in merito a materiali e ausili didattici, laboratori, aule, attrezzature, in relazione al raggiungimento degli obiettivi di apprendimento al livello desiderato”**, la CPDS rileva che l'aggiornamento degli item D.03 e D.08 (Delibera del Senato Accademico del 12 settembre 2023) ha consentito di effettuare una rilevazione più oggettiva di tali indicatori.

Con riferimento all'item D.03 (“Il materiale didattico (libri consigliati, dispense, materiale audio e video registrato, altro materiale messo a disposizione dal docente) è adeguato per lo studio della materia?”), i questionari RIDO compilati da studenti che dichiarano di aver frequentato almeno il 50% delle lezioni evidenziano un indice in lieve incremento rispetto a quello dello scorso anno accademico: 7.9 contro 7.6 della precedente rilevazione. Alcuni insegnamenti presentano, tuttavia, un indice inferiore. Anche per quanto concerne i questionari RIDO compilati da studenti che dichiarano di aver frequentato meno del 50% delle lezioni (indicato come item D. 04 in quelle schede), si registra un lieve incremento rispetto all'indice medio dello scorso anno accademico: 7.2 anziché 7.0. Anche in tal caso, alcuni insegnamenti presentano un indice inferiore rispetto alla media.

Con riferimento all'item D.08 (Le attività didattiche integrative a supporto dell'insegnamento (esercitazioni, tutorati, laboratori, visite didattiche, seminari), sono utili all'apprendimento della materia?) l'indice di qualità generale rimane invariato rispetto alla precedente rilevazione ed è pari a 8.0. Alcuni insegnamenti presentano un indice inferiore alla media. Occorre, però, rilevare che solo gli insegnamenti di Lingua e Traduzione si sono effettivamente avvalsi di attività didattica integrativa e che, pertanto, gli insegnamenti con un indice inferiore alla media non risultano qui essere congruo oggetto di valutazione.

In merito all'adeguatezza delle aule, i dati di AlmaLaurea relativi all'opinione della comunità studentesca registrano una flessione negativa rispetto alla precedente rilevazione. Per quanto concerne, invece, le postazioni informatiche, si registra un lieve incremento. Relativamente alla valutazione delle attrezzature per le altre attività didattiche (laboratori, attività pratiche..), i valori sono sostanzialmente in linea con quelli della precedente rilevazione; In merito alla valutazione dei servizi di biblioteca (prestito/consultazione, orari di apertura, ..), si registra una crescita dell'indice di gradimento da parte della popolazione studentesca.

Con riferimento al **quadro C “Analisi e proposte sulla validità dei metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti in relazione ai risultati di apprendimento attesi”**, la CPDS ritiene che sia il processo di compilazione e aggiornamento della SUA, che della stesura delle schede di trasparenza non necessiti di una revisione generale o di processi di miglioramento. Si ribadisce, tuttavia, la necessità di evitare espressioni del tipo “domande sugli



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

argomenti svolti” o “presentati a lezione”, in quanto poco chiare per gli studenti non frequentanti. Sarebbe opportuno far menzione degli argomenti “in programma”. Inoltre, ai fini del raggiungimento di una maggiore coerenza interna alla didattica delle lingue straniere, la CPDS invita i docenti titolari dell’insegnamento a coordinarsi nella stesura delle schede. Infine, relativamente al quesito C.1.1 (“I metodi di accertamento sono descritti nella SUA-CdS. (quadro B1)?”), la CPDS sottolinea che esso risulta fuorviante, dal momento che il quadro B1 della SUA si limita a fare riferimento alle caratteristiche della prova finale. Sarebbe pertanto opportuno inserire un ulteriore campo di risposta con dicitura “Metodi di accertamento”, oppure rinviare al quadro A per desumere tali informazioni.

Con riferimento al **quadro D “Analisi e proposte sulla completezza e sull’efficacia del Monitoraggio annuale e del Riesame ciclico”**, la CPDS rileva che i dati forniti dalla SMA, la proficua interlocuzione della Coordinatrice dell’interclasse con la componente studentesca, la collaborazione tra CPDS e CCDS garantiscono un virtuoso funzionamento del percorso AQ. La CPDS si limita a far proprie le osservazioni della AQ relativamente agli avvisi di carriera, condividendo la proposta di attuare strategie di orientamento più incisive al fine di raggiungere la soglia massima dell’interclasse, fissata a 400 unità e continua, inoltre, a caldeggiare un significativo cambio di passo nel rapporto docenti/studenti.

Infine, in merito alla disponibilità e correttezza delle informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA-CdS, il CdS, consapevole del fatto che con la nuova interfaccia di *University* la SUA-CdS non è più reperibile, ha provveduto a pubblicare sul sito del Corso il documento PDF della SUA-CdS. Esaminato il documento, lo si ritiene corretto e completo in ogni sua parte.

Prende, quindi, la parola la **Prof.ssa Sclafani, rappresentante nella Paritetica per il CdS Lingue e letterature – Studi interculturali L-11/L-12, sede di Agrigento (rappresentante studenti: Francisco Bravo)**.

In merito al **quadro A “Metodologie e tempistica della somministrazione dei questionari, nonché grado di partecipazione degli studenti”**, la CPDS ritiene adeguata sia la metodologia della somministrazione dei questionari, che la tempistica. Il grado di partecipazione presenta una notevole flessione negativa probabilmente da imputare al numero degli studenti iscritti che registra una contrazione, in particolar modo per la classe L-12.

In merito al **quadro B “Analisi e proposte in merito a materiali e ausili didattici, laboratori, aule, attrezzature, in relazione al raggiungimento degli obiettivi di apprendimento al livello desiderato”**, la CPDS rileva che l’indice generale per l’item D.03 risulta positivo per le studentesse e gli studenti frequentanti più del 50% delle ore di lezione. Anche l’indice D.08 risulta positivo per tutti gli insegnamenti. Malgrado i dati AlmaLaurea non siano disponibili (si registrano i primi laureati solo nel 2023 dato che il corso è stato attivato nell’a.a. 2020/2021) e i risultati della rilevazione dell’opinione dei docenti non consentano di poter evadere la domanda, la CPDS, nelle sue due componenti, desidera mettere in evidenza che gli interventi richiesti su alcuni punti suscettibili di ulteriore miglioramento e che erano stati messi in evidenza nelle relazioni degli scorsi anni (come ad esempio: un’alternativa ai pasti in consegna dalla mensa studentesca - la sede di Via Quartararo 6, difatti, non offre nessuna infrastruttura di supporto al normale svolgimento della vita studentesca - ; il potenziamento del personale; lo spazio adibito ad Aula studio - che risulta essere non sufficiente per il numero di richieste, oltre che poco illuminato, e che funge anche da ‘mensa’ dato che si tratta dell’unico spazio provvisto di tavoli -) sono rimasti senza alcun riscontro positivo. Gli unici punti che hanno avuto un risultato positivo sono: la richiesta di prolungare l’orario di apertura della sede di Via Quartararo fino alle 19 e un servizio di portineria. Si ribadisce, inoltre, la richiesta da parte delle studentesse e degli studenti di un servizio di sicurezza attivo nella sede di Via Quartararo, che risulta essere isolata. Si ritiene quindi, che malgrado



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

l'impegno iniziale per cercare di rendere più fruibile la sede di Via Quartararo, la situazione rimanga sempre problematica.

Con riferimento al **quadro C “Analisi e proposte sulla validità dei metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti in relazione ai risultati di apprendimento attesi”**, sia la compilazione della SUA e il suo aggiornamento, sia la redazione delle schede di trasparenza (limitatamente alla valutazione degli esami e agli altri accertamenti dell'apprendimento) sono da considerarsi soddisfacenti. L'unico appunto riguarda il mancato caricamento di tutte le schede di trasparenza sul portale.

Con riferimento al **quadro D “Analisi e proposte sulla completezza e sull'efficacia del Monitoraggio annuale e del Riesame ciclico”**, gli indicatori registrati rivelano una scarsa performance del corso di studi e un andamento fortemente irregolare delle carriere delle studentesse e degli studenti. In particolare, si registra una costante e drastica diminuzione del numero degli iscritti. Per questo motivo, com'è noto, è in corso di istituzione un nuovo CdS in “Lingue e traduzione per i servizi culturali e del territorio” (L-11), che potrebbe modificare positivamente e significativamente l'attuale situazione in cui versa il CdS.

Infine, in merito alla disponibilità e correttezza delle informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA-CdS, la CPDS segnala che con la nuova interfaccia di University la SUA-CdS non è più reperibile. Si è già provveduto, però, ad ovviare al problema pubblicando le parti pubbliche della SUA-CdS nel sito del CdS.

Stante l'assenza della **Prof.ssa Quartararo**, rappresentante nella Paritetica per il CdS Lingue e letterature – Interculturalità e Didattica LM-37/LM-39 (rappresentante studenti: Loris Mustacchia), prende la parola la **Coordinatrice** per illustrare i tratti salienti della Relazione annuale.

Con riferimento al **quadro A “Metodologie e tempistica della somministrazione dei questionari, nonché grado di partecipazione degli studenti”**, la CPDS propone una revisione delle tempistiche di somministrazione dei questionari per favorire una maggiore partecipazione da parte degli studenti. Nella nuova guida alla compilazione del questionario, a questa problematica viene data una risposta attraverso l'istituzione delle “RIDO week”, a dicembre per i corsi del primo semestre e a maggio per i corsi del secondo semestre. Si segnala, comunque, che dato il termine delle attività di didattica frontale dei corsi da 6 CFU prima dei due momenti stabiliti (dicembre e maggio), alcuni studenti potrebbero non partecipare all'iniziativa. La CPDS ritiene, dunque, necessario apportare un'ulteriore modifica alle tempistiche di somministrazioni dei questionari, uniformando le scadenze di compilazione per gli insegnamenti del I e del II semestre e fissandole nel mese di settembre. La CPDS ritiene, inoltre, essenziale promuovere in modo sistematico una compilazione consapevole dei questionari, sia attraverso il consolidamento delle buone pratiche già adottate, sia mediante una maggiore collaborazione con le associazioni studentesche e il corpo docente. A tal fine, si potrebbe considerare di dedicare parte di una delle prime lezioni delle materie comuni a tutti gli studenti del primo e del secondo anno alla spiegazione dell'importanza della compilazione dei RIDO.

In merito al **quadro B “Analisi e proposte in merito a materiali e ausili didattici, laboratori, aule, attrezzature, in relazione al raggiungimento degli obiettivi di apprendimento al livello desiderato”**, i questionari RIDO compilati da studenti e studentesse frequentanti (scheda 1) rivelano una percezione generalmente positiva, con un punteggio medio di 8.0 per l'interclasse. Per i corsi che offrono attività integrative come tutorati e lettorati, l'indice medio è di 8.2. Anche nel caso del quesito relativo al gradimento generale dei corsi (D.12), la valutazione per l'interclasse è superiore alla sufficienza, con un punteggio di 7.6. Per quanto riguarda le strutture, dai dati forniti da AlmaLaurea emerge un indice di soddisfazione complessivamente positivo. Le variabili relative a una valutazione positiva sulle aule raggiungono il 91,3%, in aumento rispetto all'87,7% dell'anno precedente. Per quanto riguarda le postazioni informatiche, il 32% degli studenti dichiara di averle



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

utilizzate, e il 37,5% le considera presenti in numero adeguato. Relativamente alle attrezzature per le altre attività didattiche, infine, l'80% esprime un giudizio positivo.

Con riferimento al **quadro C “Analisi e proposte sulla validità dei metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti in relazione ai risultati di apprendimento attesi”**, la CPDS ritiene che il processo di compilazione e aggiornamento della SUA-CdS non richieda una revisione complessiva. Tuttavia, sono state rilevate alcune criticità nelle schede di trasparenza. Si raccomanda di proseguire il lavoro di dettaglio sulle percentuali con cui le valutazioni delle singole prove d'esame contribuiscono alla determinazione della valutazione finale. Inoltre, si suggerisce di prestare maggiore attenzione alla componente studentesca non frequentante, evitando espressioni come “verrà valutata positivamente la partecipazione attiva” in assenza di indicazioni specifiche relative alle modalità di esame riservate a tale categoria. Formulazioni di questo tipo potrebbero, infatti, generare la percezione, tra gli studenti non frequentanti, di un potenziale svantaggio ai fini della valutazione.

Con riferimento al **quadro D “Analisi e proposte sulla completezza e sull'efficacia del Monitoraggio annuale e del Riesame ciclico”**, la CPDS non avanza proposte rispetto all'operato della commissione AQ. L'ottimale funzionamento del percorso di Assicurazione della Qualità (AQ) è assicurato dall'analisi dei dati raccolti nella Scheda di Monitoraggio Annuale (SMA), dalla documentazione riportata nei verbali del Consiglio del Corso di Studio (CCdS) e dal continuo dialogo con la Coordinatrice dell'interclasse e i consiglieri. Tale processo è ulteriormente supportato dalla collaborazione sinergica tra la CPDS e il CCdSS. Tuttavia, la CPDS sottolinea l'importanza di utilizzare i dati e i commenti della SMA 2024 per la redazione della relazione annuale, ritenendo insufficiente il riferimento esclusivo ai dati della SMA 2023.

Infine, in merito alla disponibilità e correttezza delle informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA-CdS, il portale web di *University* rimanda al sito istituzionale del Corso di Studio (CdS) dove, tramite il menu a tendina “Qualità”, è possibile accedere alle pagine dedicate alla Commissione AQ e alla CPDS. Le sezioni pubbliche della SUA-CdS sono consultabili all'interno della pagina della Commissione AQ. Tutti i link presenti nel sito del CdS, inclusi quelli relativi alla Commissione AQ e alla CPDS, risultano attivi e correttamente aggiornati.

Prende, infine, la parola la **Prof.ssa Restuccia, rappresentante nella Paritetica per il CdS Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali LM-38** (rappresentante studenti: Giovanni Daniele Gravotta).

Con riferimento al **quadro A “Metodologie e tempistica della somministrazione dei questionari, nonché grado di partecipazione degli studenti”**, la metodologia di elaborazione e di analisi dei risultati appare congrua rispetto alle finalità della ricognizione. Si conferma adeguato anche il grado di pubblicità dei risultati della rilevazione dell'opinione degli studenti reperibili alla voce “qualità” del sito del corso di Studi.

In merito al **quadro B “Analisi e proposte in merito a materiali e ausili didattici, laboratori, aule, attrezzature, in relazione al raggiungimento degli obiettivi di apprendimento al livello desiderato”**, la CPDS prende atto con



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

soddisfazione che sono stati risolti alcuni punti di insoddisfazione da parte degli studenti (frequentanti) rispetto all'adeguatezza del materiale didattico per lo studio delle discipline che avevano fatto registrare, in passato e in alcuni casi, giudizi al di sotto della sufficienza. Uguale soddisfazione si registra per la risoluzione del problema relativo alla inagibilità della sala magna del Complesso monumentale di Sant'Antonino che risolverà almeno i disagi relativi alla dislocazione in più plessi delle attività didattiche. Per quanto riguarda invece aule, postazioni informatiche e le attrezzature per altre attività didattiche, sarebbe auspicabile: una più razionale distribuzione degli spazi a livello di Ateneo; che siano migliorate le attrezzature e sia resa più funzionale la rete internet e wi-fi non sempre e non ovunque funzionante. Si raccomanda, infine, che la Coordinatrice del corso prenda contatto con i docenti titolari di quelle discipline in cui gli studenti non frequentanti hanno evidenziato qualche grado di insoddisfazione (v. B.1) invitandoli a predisporre programmi di studio differenti per questa categoria di studenti.

Con riferimento al **quadro C “Analisi e proposte sulla validità dei metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti in relazione ai risultati di apprendimento attesi”**, i metodi di accertamento delle conoscenze e abilità acquisite dagli studenti sono dettagliatamente descritti all'interno della SUA-CdS. Altrettanto puntualmente dettagliata risulta la descrizione della prova finale prevista per il conseguimento del titolo le cui modalità sono reperibili nei quadri SUA-CdS. A5.a e B1, nonché ribadite e pubblicate sul sito del corso di studi, sia all'interno della descrizione del piano di studi. Le modalità degli esami e degli altri accertamenti dell'apprendimento sono, in via generale, adeguate e coerenti con gli obiettivi formativi del corso. Tutte le schede di trasparenza descrivono, in coerenza con gli obiettivi formativi del corso di studi descritti nella SUA-CdS., in modo dettagliato i prerequisiti richiesti, gli obiettivi formativi, l'organizzazione e l'articolazione della didattica, i risultati di apprendimento attesi, gli obiettivi formativi, le modalità di valutazione, nonché i materiali didattici utili per lo studio individuale e attentamente monitorati dalla CAQ-CdS.

Con riferimento al **quadro D “Analisi e proposte sulla completezza e sull'efficacia del Monitoraggio annuale e del Riesame ciclico”**, gli interventi correttivi proposti dalla Commissione AQ sono stati accolti dal CCDS e i loro effetti sono soddisfacenti. La Scheda di monitoraggio annuale con commenti e il Rapporto di Riesame rilevano come la nomina di un docente referente per le azioni di Orientamento e Tutorato, la definizione di un calendario di incontri tra i docenti Tutor e gli studenti, il coordinamento delle attività degli studenti tutor selezionati dal COT, la pubblicizzazione delle attività di Orientamento e Tutorato sulla pagina del sito istituzionale del CdS, abbiano fatto registrare nella componente studentesca una migliore conoscenza del corso di studi e una maggiore consapevolezza dell'importanza della sua partecipazione al miglioramento del processo di qualità. Tali misure sono rinvenibili nei verbali del Consiglio di coordinamento e nel sito del CdS e sotto il link Tutorato. Analoga considerazione può essere avanzata a proposito delle opportune variazioni apportate ai requisiti d'accesso unitamente all'arricchimento dell'offerta formativa che ha invogliato alcune dei laureati del corso interclasse triennale a proseguire la carriera formativa in questo corso di studi.

Infine, in merito alla disponibilità e correttezza delle informazioni fornite nelle parti pubbliche della SUA-CdS, la CPDS segnala che a parte pubblica della SUA-CdS è completa, corretta e facilmente accessibile sia dai siti istituzionali di tutte le strutture didattiche di ateneo, che da *Universitaly*, che rimanda al sito del corso. Si rileva, a questo proposito che è stato opportunamente corretto il problema di accessibilità della scheda dal sito *Universitaly*, registrato lo scorso anno.

Terminata la trattazione del punto, la Coordinatrice rinnova i propri ringraziamenti ai colleghi rappresentanti dei CCdSS in Commissione Paritetica.

**Firmato da:**

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 29/01/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 29/01/2025



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

### **Copertura insegnamento “Origini delle lingue e letterature germaniche” (9 cfu) sede Ag.**

A seguito della presa servizio del prof. Claudio Cataldi, professore associato del settore GERM-01/A, vista la programmazione didattica del secondo semestre a.a. 2024/2025, si propone di assegnare al prof. Claudio Cataldi l'insegnamento di Origini delle lingue e letterature germaniche (9 cfu/45 ore) previsto al secondo anno del CdS triennale in Lingue e letterature - Studi interculturali, sede di Agrigento.

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025

### **Proposte visite didattiche 2025**

Risultano pervenute le seguenti proposte di visite didattiche:

- Visita didattica a Dublino dal 25 al 29 settembre 2025 (5 giorni, 4 notti) in occasione del Dublin Theatre Festival, dedicato al teatro irlandese e al teatro inglese moderno e contemporaneo, proponente prof. Chiara Sciarrino. La visita coinvolgerebbe 3/4 studenti iscritti al terzo anno del corso di Laurea in Lingue e Letterature – Studi Interculturali e permetterebbe di approfondire argomenti relativi al teatro irlandese e inglese moderno e contemporaneo in programma per il corso di *Letteratura e cultura inglese II* che si svolgerà al primo semestre dell'a.a. 2025-2026. Il soggiorno offrirà agli studenti la possibilità di visitare i luoghi descritti da James Joyce, nonché di partecipare a incontri e dibattiti su scrittori irlandesi organizzati dall'Irish Writers' Centre, dall'Irish Museum e dal Trinity College Dublin. Per tale iniziativa è richiesto un finanziamento di 1800/2000 euro.

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025

### **Approvazione modifiche Allegato 1- Accordo di Doppio Titolo tra Università di Palermo (CdS magistrale LM-38) e Università di Vigo (MA in Traducción para la Comunicación Internacional) proponenti Prof.ssa A. Polizzi e Prof.ssa**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## A. Pinello

Vista la documentazione presentata dalla prof. Assunta Polizzi e dalla prof. Ambra Pinello e allegata al presente verbale, si propone di modificare in accordo con l'università partner, alcuni degli insegnamenti previsti nell'Allegato 1 dell'Accordo di Doppio titolo tra l'Università degli Studi di Palermo (CdS magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali LM-38) e l'Università di Vigo (MA in Traducción para la Comunicación Internacional).

Si riporta il testo dell'accordo di Doppio Titolo:

### ACCORDO INTERISTITUZIONALE PER IL RICONOSCIMENTO MUTUO DI CREDITI

TRA

UNIVERSIDADE DE VIGO,

FACULTADE DE FILOLOXÍA E TRADUCIÓN

e

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE

PER IL RILASCIO DEL DOPPIO TITOLO INTERNAZIONALE

IN

*Máster Universitario en Traducción para la Comunicación Internacional* presso la Universidade de Vigo

e

*Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali* presso l'Università degli Studi di Palermo



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Da una parte, D. Manuel Joaquín Reigosa Roger, Rector Magnífico della Universidade de Vigo (in seguito UVIGO), nominato con Decreto de la Comunidad Autónoma de Galicia 110/2022, del 9 giugno, pubblicato sul Diario Oficial de Galicia (DOG) n° 117, del 20 giugno 2022, in accordo con le competenze conferitegli dall'articolo 50 della Ley Orgánica 2/2023, del 22 marzo, del Sistema Universitario, e l'articolo 29 degli Estatutos de la Universidade de Vigo, aprobat con Decreto 13/2019, del 24 gennaio, e pubblicati sul DOG n° 38, del 22 febbraio 2019. Con sede legale presso Edificio Exeria, campus universitario, 36310 Vigo,

E dall'altra, Prof. Massimo Midiri, Rector Magnificus dell'Università degli Studi di Palermo (in seguito UNIPA), in rappresentanza dell'Università degli Studi di Palermo, con sede legale in Piazza Marina n. 61, 90133 Palermo, Italia, VAT Number 00605880822,

Nel quadro di questo accordo di collaborazione, entrambe le Istituzioni manifestano la propria volontà di offrire un programma di riconoscimento mutuo di crediti che darà luogo a un Doppio Titolo come si precisa di seguito:

## Articolo 1 – Obiettivo dell'accordo

L'obiettivo di questo accordo è quello di specificare le condizioni generali entro le quali gli studenti di scambio dell'UNIPA che studiano presso la UVIGO e dell'UVIGO che studiano presso la UNIPA possono ottenere, una volta che abbiano soddisfatto con successo tutti i requisiti per ottenere un titolo di studio presso ciascuna istituzione, titoli di studio equiparabili agli stessi livelli accademici di entrambe le istituzioni.

Gli studenti selezionati di entrambe le istituzioni avranno l'opportunità di proseguire gli studi presso ciascuna Università per il conseguimento del *Máster Universitario en Traducción para la Comunicación Internacional* presso l'UVIGO e del titolo di *Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali* presso l'UNIPA.

Le parti riconoscono reciprocamente che il su menzionato Máster della UVIGO, integrato con il riconoscimento della Laurea di primo livello, è sostanzialmente e generalmente analogo ed equivalente alla corrispondente Corso di Laurea Magistrale della UNIPA.

Gli studenti partecipanti dovranno soddisfare i requisiti delle lezioni in presenza di entrambe le istituzioni per ottenere il rispettivo titolo. Inoltre, ciascuna istituzione riconoscerà le materie sostenute presso l'altra, secondo le modalità descritte nei paragrafi successivi. Gli studenti UVIGO sono tenuti a superare almeno 30 ECTS presso l'istituzione ospitante e gli studenti UNIPA sono tenuti a superare almeno 30 ECTS presso l'istituzione ospitante per soddisfare i requisiti per il mutuo riconoscimento dei crediti.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## Articolo 2 – Piano di studi e corso

Prima dell'inizio del periodo di studio, il personale responsabile delle relazioni internazionali di entrambe le istituzioni deve predisporre e approvare un piano di studi individuale per l'intera durata del programma di mutuo riconoscimento dei crediti. Il piano di studi individuale deve essere rivisto in modo collaborativo e per iscritto da entrambe le istituzioni.

Le linee guida generali per la concessione del mutuo riconoscimento dei crediti saranno dettagliate nell'ALLEGATO 1.

Le materie selezionate dovranno essere inserite in un contratto di studio, sottoscritto dal personale responsabile delle relazioni internazionali dell'UVIGO e dell'UNIPA.

*Gli studenti dovranno certificare un'adeguata conoscenza della/e lingua/e di insegnamento per poter essere accettati presso l'istituzione ospitante.*

## Articolo 3 – Numero di studenti

Ogni anno accademico, il personale responsabile delle relazioni internazionali di entrambe le istituzioni si informerà reciprocamente sui flussi studenteschi previsti, 3 studenti per corso e istituzione.

Tali flussi potranno essere negoziati prima della scadenza del termine per la presentazione delle domande. Verrà ricercato un equilibrio in termini di numero di studenti di ciascuna istituzione che partecipa al programma. Tali flussi devono essere approvati dal rettore con deleghe in materia di internazionalizzazione.

Lo scambio di studenti ai sensi del presente accordo sarà effettuato secondo i seguenti principi:

- Gli studenti ammessi al programma di mutuo riconoscimento dei crediti saranno selezionati in base ai risultati accademici, alla motivazione e alle competenze linguistiche.
- La selezione viene effettuata in collaborazione tra le due istituzioni. L'ammissione degli studenti sarà sempre effettuata in conformità con i regolamenti dell'istituzione ospitante.
- Gli studenti UVIGO devono dimostrare un livello B2 di italiano, di inglese e/o di francese.
- Gli studenti UNIPA devono dimostrare un livello B2 di spagnolo, di inglese e/o di francese.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- Gli studenti saranno responsabili della copertura delle spese di viaggio verso il paese ospitante e delle spese di soggiorno durante il soggiorno, compresi alloggio, libri, attrezzature, materiali di consumo, costi pubblici presso l'Università ospitante e altre spese che potrebbero derivare dallo scambio.
- Lo studente dovrà fornire copia dell'assicurazione medica che copra il periodo di permanenza presso l'Università ospitante.
- Gli studenti possono partecipare a programmi di mobilità per finanziare la loro permanenza presso l'università ospitante.
- L'istituzione ospitante fornirà assistenza agli studenti in entrata nella ricerca di un alloggio adeguato e li supporterà nella loro integrazione sociale e culturale presso l'università ospitante.
- Gli studenti che partecipano nell'ambito di questo programma avranno il diritto di partecipare a qualsiasi programma introduttivo che possa essere regolarmente organizzato per gli studenti stranieri.
- Secondo gli standard europei, un semestre di studi a tempo pieno equivale a 30 ECTS.
- Al termine del periodo di studio presso l'istituzione ospitante, gli studenti riceveranno una certificazione accademica con le materie studiate presso l'istituzione ospitante, con un totale minimo di 30 ECTS per gli studi di master.
- L'istituzione ospitante comunicherà all'istituzione di origine i risultati di ciascuno studente alla fine del semestre.
- Le parti convengono che le prove di valutazione delle materie seguite saranno valutate in conformità agli standard dell'istituzione ospitante e alla normativa vigente.

### **Articolo 4 – Tariffe pubbliche di iscrizione, costi**

Gli studenti che partecipano al programma di scambio pagheranno le tasse universitarie solo presso la propria università di origine. Lo studente non dovrà pagare alcuna tassa aggiuntiva presso l'università di destinazione durante lo scambio.

Gli studenti dell'istituzione ospitante dovranno pagare i prezzi corrispondenti al rilascio del titolo presso UVIGO.

Gli studenti dell'istituzione ospitante dovranno pagare i prezzi corrispondenti al rilascio del titolo presso UNIPA.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## **Articolo 5 - Condizioni per gli studenti**

### **Articolo 5.1 - Condizioni per la presentazione delle domande**

La scadenza per la presentazione delle domande in entrambe le direzioni è la fine di ottobre. Ciascuna istituzione selezionerà le domande per il programma di mutuo riconoscimento dei crediti. L'istituzione ospitante avrà il diritto di prendere la decisione finale sull'ammissione del corpo studentesco proposto. Le lettere di accettazione verranno inviate agli studenti entro la fine di dicembre.

La selezione verrà effettuata in base a criteri accademici e alla conoscenza della lingua spagnola e inglese/francese.

### **Articolo 5.2 - Condizioni durante il periodo di studio**

Gli studenti che parteciperanno ai sensi del presente accordo saranno soggetti alle norme e ai regolamenti dell'istituzione ospitante. Avranno gli stessi diritti e obblighi degli altri studenti iscritti presso l'istituzione ospitante.

### **Articolo 5.3 - Rilascio dei titoli accademici**

Ogni istituzione decide, in base ai propri criteri interni, se lo studente ha soddisfatto tutti i requisiti per ottenere il titolo. Ciascuna istituzione garantisce allo studente il riconoscimento dei crediti dell'università associata secondo le norme, leggi e regolamenti vigenti.

## **Articolo 6 – Responsabili accademici e amministrativi**

I responsabili delle relazioni internazionali di ciascuna istituzione avranno il compito di garantire che le misure siano adottate in conformità con il presente accordo. Le persone responsabili organizzeranno consulenza e altri servizi accademici per gli studenti che partecipino al presente accordo.

## **Articolo 7- Condizioni dell'accordo**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Tale accordo entrerà in vigore per entrambe le parti a partire dall'anno accademico 2024/25 (a partire dal semestre invernale settembre/ottobre 2024) e avrà una durata di 4 anni.

Tuttavia, prima della scadenza del periodo stabilito, se le circostanze lo rendono opportuno, le parti possono concordarne all'unanimità la proroga per il periodo strettamente necessario e sempre entro il limite massimo di ulteriori quattro anni.

Ciascuna istituzione può recedere dal presente accordo a condizione che dia comunicazione scritta della propria intenzione almeno sei mesi prima della risoluzione. Gli impegni già in corso devono essere rispettati.

Il presente Accordo è scritto in inglese, italiano e spagnolo. Tutte le controversie saranno risolte di comune accordo. In caso di differenze interpretative, il testo di riferimento è quello in lingua inglese.

## **Articolo 8- Modifiche o cambiamenti**

Eventuali modifiche o cambiamenti al presente accordo devono essere apportati per iscritto e firmati da rappresentanti delle istituzioni debitamente autorizzati.

È necessario firmare due copie originali del presente accordo.

## **Articolo 9 - In caso di controversia**

Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione del presente accordo.

Nel caso in cui il disaccordo non possa essere risolto, la questione verrà valutata da una commissione di monitoraggio congiunta, composta equamente da membri designati da entrambe le università. Da parte dell'UVIGO, questa commissione sarà composta dal responsabile delle relazioni internazionali del Centro e da una persona designata dal vicerettore con poteri in materia di internazionalizzazione. Farà parte di tale commissione, per conto dell'Università partner, il responsabile del Consiglio di Studi di Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali della UNIPA.

## **Articolo 10. Protezione dei dati personali**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

CLAUSOLA PER ACCORDI NELLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO (Spagna, Italia, resto dell'Unione Europea, Liechtenstein, Islanda e Norvegia)

Le parti dichiarano e si impegnano a fornire ai dati personali oggetto di trattamento in conseguenza dello sviluppo del presente accordo un uso appropriato nel quadro delle disposizioni della normativa europea sulla protezione dei dati personali costituita dal Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016 (GDPR) e le norme di attuazione applicabili a ciascuna parte.

Entrambi i soggetti, ciascuno nel proprio ambito di azione, sono responsabili del trattamento, senza che nessuno dei due agisca in qualità di responsabile del trattamento dell'altro.

I trasferimenti di dati personali che, ove applicabili, dovranno essere effettuati avranno la loro base di legittimità, a condizione che siano limitati al minimo essenziale, nella corretta esecuzione del presente accordo.

Gli interessati possono esercitare i diritti di accesso, rettifica, cancellazione, opposizione, limitazione e portabilità nei termini legali previsti, mediante comunicazione all'indirizzo aziendale del corrispondente titolare del trattamento, nonché, se applicabile, tramite e-mail al rispettivo responsabile della protezione dei dati ufficiali.

## Articolo 11. Trasparenza

Fatto salvo quanto previsto al precedente articolo, i dati personali contenuti nel presente accordo relativi ai firmatari saranno e/o potranno essere oggetto di quelle azioni che scaturiscono dall'applicazione e dal rispetto delle norme in materia di trasparenza e accesso alle informazioni applicabili all'Universidade de Vigo e, d'altra parte, le norme equivalenti applicabili all'Università degli Studi di Palermo.

E a prova di adempimento, il presente accordo di collaborazione viene sottoscritto nel luogo e nella data indicati in apertura.

PER LA UNIVERSIDADE DE VIGO

PER LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

**D. Manuel Joaquín Reigosa Roger**

**Prof. Massimo Midiri**

Retore

Rettore

Data:

Data:

## **ALLEGATO 1**

### **Linee guida generali per la concessione del mutuo riconoscimento dei crediti**

Il presente allegato fa riferimento all'articolo 6 del Regolamento per il riconoscimento dei doppi titoli internazionali dell'Università di Vigo. Questo allegato deve includere:

- a. Gli studenti dell'Università degli Studi di Palermo iscritti al Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM38), che abbiano superato almeno 30 CFU del loro piano di studi, potranno proseguire gli studi nel Máster Universitario en Traducción para la Comunicación Internacional dell'Universidade de Vigo (equivalente alla Laurea Magistrale italiana) per ottenere almeno 30 ECTS delle materie previste nel piano di studi corrispondente a questa università.
- b. Gli studenti dell'Università di Vigo iscritti al Máster Universitario en Traducción para la Comunicación Internacional che abbiano superato almeno 18 CFU presso la propria università, potranno proseguire gli studi presso l'Università di Palermo iscrivendosi al Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM38), per ottenere almeno 30 ECTS degli insegnamenti offerti nel piano di studi di detto Master.
- c. La seguente tabella riepilogativa include il numero complessivo di crediti nel programma presso ciascuna istituzione partecipante.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## **A- Studenti UNIPA (LM 38) durante il secondo semestre del secondo anno presso UVIGO**

1)

### **Insegnamenti presso UVIGO:**

V01M128V11228 – Estrategias de traducción exportación/importación (6 CFU)

### **Equivalenza insegnamenti presso UNIPA: 1 a scelta tra:**

22170 – Traduzione e Linguistica (9 CFU)

04782 – Linguistica teorica (9 CFU)

2)

### **Gli studenti UNIPA (LM 38) dovranno scegliere due lingue:**

(Español-Inglés; Francés-Español)

### **Insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11229 – Traducción especializada jurídico-administrativa Inglés -Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11233 – Traducción especializada económico-comercial Inglés-Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11238 – Textos y discursos especializados: traducción de textos del ámbito de la biomedicina (6 CFU)

### **Equivalenza insegnamenti presso UNIPA:**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

15814 – Linguaggio Specialistico e traduzione: spagnolo (6 CFU)

3)

**Insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11220 – Cine y traducción (6 CFU)

V01M128V11221 – Traducción publicitaria (6 CFU)

V01M128V11222 – Traducción de videojuegos (6 CFU)

V01M128V11229 – Traducción especializada jurídico-administrativa Inglés -Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11233 – Traducción especializada económico-comercial Inglés-Español-Inglés (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UNIPA:**

19060 – Linguaggio Specialistico e traduzione audiovisiva: inglese (6 CFU)

4)

**Insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11230 – Traducción especializada jurídico-administrativa Francés -Español-Francés (6 CFU)

V01M128V11234 – Traducción especializada económico-comercial Francés-Español-Francés (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UNIPA:**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

19061 – Linguaggio Specialistico e traduzione audiovisiva: francese (6 CFU)

5)

**Insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11223 – Traducción e patrimonio (6 CFU)

V01M128V11224 – Traducción de servicios culturales (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UNIPA:**

02261 – Critica letteraria e Letterature Comparete (6 CFU)

6)

**Insegnamenti presso UVIGO:**

V01M128V11237 – Terminología en traducción (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UNIPA:**

13351 – Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro (3 CFU)

14184 – Tirocinio formativo e di orientamento (3 CFU)

21875 – Laboratorio di Traduzione assistita applicata (3 CFU)



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## **B- Studenti UVIGO durante il secondo semestre presso UNIPA**

1)

### **Insegnamenti presso UNIPA:**

22170 – Traduzione e Linguistica (9 CFU)

### **Equivalenza insegnamenti presso UVIGO:**

V01M128V11228 – Estrategias de traducción exportación/importación (6 CFU)

2)

### **Insegnamenti presso UNIPA:**

19077 – Lingua, linguistica e traduzione spagnola (9 CFU)

### **Equivalenza insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11229 – Traducción especializada jurídico-administrativa Inglés -Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11233 – Traducción especializada económico-comercial Inglés-Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11238 – Textos y discursos especializados: traducción de textos del ámbito de la biomedicina (6 CFU)

3)

### **Insegnamenti presso UNIPA:**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

19060 – Linguaggio Specialistico e traduzione audiovisiva: inglese (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11220 – Cine y traducción (6 CFU)

V01M128V11221 – Traducción publicitaria (6 CFU)

V01M128V11222 – Traducción de videojuegos (6 CFU)

V01M128V11229 – Traducción especializada jurídico-administrativa Inglés -Español-Inglés (6 CFU)

V01M128V11233 – Traducción especializada económico-comercial Inglés-Español-Inglés (6 CFU)

4)

**Insegnamenti presso UNIPA:**

02261 – Critica letteraria e Letterature Comparete (6 CFU)

**Equivalenza insegnamenti presso UVIGO 1 a scelta tra:**

V01M128V11223 – Traducción e patrimonio (6 CFU)

V01M128V11224 – Traducción de servicios culturales (6 CFU)

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 05/02/2025

Delibera firmata il 05/05/2025 alle ore: 11:50  
Verbale numero: 3281



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Firmato da:

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 04/02/2025

## **Accordo Doppio Titolo tra l'Università di Palermo – CdS magistrale LM38- in Lingue moderne e traduzione per le relazioni Internazionali e l'Università di Valencia - Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística Scadenza rinnovo il 30/06/2024. Proponente Prof.ssa Floriana Di Gesù**

Vista la documentazione presentata dalla prof. Floriana Di Gesù, si propone di approvare il rinnovo dell'accordo di Doppio Titolo tra l'Università di Palermo – CdS magistrale LM-38 in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali e l'Università di Valencia - Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística (scadenza rinnovo 30/06/2024).

Si riporta il testo del rinnovo dell'accordo di Doppio Titolo:

### **ACCORDO DI COOPERAZIONE**

### **PER IL RINNOVO DEL PROGRAMMA DI DOPPIO TITOLO**

**TRA**

**LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

**(MÁSTER UNIVERSITARIO EN “TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA)**

**E**

**L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO**

**(CORSO DI STUDIO MAGISTRALE IN**

**“LINGUE MODERNE E TRADUZIONI PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI”)**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Da una parte, la Prof.ssa María Vicenta Mestre Escrivá, in qualità di Magnifica Retttrice della Universitat de València, con CIF Q-4618001-D e sede legale a Valencia, in Viale Blasco Ibáñez 13 (CAP 46010), ed in suo nome e rappresentanza, legittimata per questo atto in virtù dell'articolo 94 degli Statuti della Universitat de València, approvati mediante Decreto 128/2004 del 30 luglio del Consell de la Generalitat (DOGV del 3 agosto 2004), modificati dal Decreto 45/2013 del 28 marzo del Consell (DOGV 2013/6994) e autorizzata a partire dalla sua nomina con il Decreto 25/2022 dell'11 marzo del Consell (DOGV n. 9297 del 14.03.2022);

D'altra, il Prof. Massimo Midiri, in qualità di Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo, con VAT number 80023730825 e sede legale a Palermo, in Piazza Marina 61 (CAP 90133), ed in suo nome e rappresentanza, legittimato per questo atto in virtù dell'articolo 14, comma 2, lettera g dello Statuto dell'Università degli Studi di Palermo;

### ESPONGONO

#### PRIMO:

che l'Università degli Studi di Palermo e la Universitat de València hanno avviato la loro collaborazione per il programma di doppio titolo tra il Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística" dell'Università di València e il Corso di Studio Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali" dell'Università degli Studi di Palermo; il programma è basato su principi generali di reciprocità e di riconoscimento dei rispettivi processi formativi e consente agli studenti partecipanti di effettuare una parte della loro carriera universitaria presso l'Università degli Studi di Palermo e una parte presso la Universitat de València, per ottenere un doppio titolo presso l'Università degli Studi di Palermo e la Universitat de València, secondo le condizioni di seguito specificate.

#### SECONDO:

che in data 9 giugno 2016 entrambe le università hanno firmato un accordo per l'istituzione di detto programma di doppio titolo, che è stato prorogato il 20 novembre 2020.

#### TERZO:

che è nell'interesse di entrambe le parti proseguire con il programma di doppio titolo tra il Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística" della Universitat de València e il Corso di Studio Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali" dell'Università degli Studi di Palermo.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Le parti, nella rappresentanza che esercitano, riconoscono reciprocamente la capacità giuridica di contrattare e sono vincolate ai termini del presente documento, in conformità con quanto segue:

## CLAUSOLE

### CLAUSOLA 1.

#### SCOPO DEL PRESENTE ACCORDO

Questo accordo di doppio titolo interessa il Corso di Studio Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali”, che consiste di 120 CFU (Crediti Formativi Universitari), e il Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística”, che consiste di 60 ECTS (European Credit Transfer System).

Le parti concordano che il Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística” della Universitat de València, insieme al riconoscimento dell'ultimo anno delle lauree quadriennali (Grado) della Universitat de València in “Estudios Ingleses”, “Lenguas Modernas y sus Literaturas” o “Traducción y Mediación Interlingüística”, equivale nella sostanza e nella complessità al Corso di Studio Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” dell'Università degli Studi di Palermo.

Alla presente convenzione è allegata una **Tabella delle Corrispondenze** tra le materie dei piani di studio di entrambe le lauree. La tabella presenta i piani di studio, le analogie e le corrispondenze delle materie in una laurea e nell'altra in base ai quali verrà configurato un piano di studio specifico per ciascuno studente partecipante al programma di doppio titolo. La corrispondenza è così strutturata:



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Corrispondenti a materie dell'Università degli Studi di Palermo sono 6 ECTS corrispondenti al TFM (Trabajo de Fin de Máster) del Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística". Tale lavoro sarà considerato nel computo finale dei crediti da attribuire al lavoro di Tesi di Laurea Magistrale. Si attribuiscono 15 crediti (CFU) dei 21 necessari per Tesi di Laurea Magistrale.

► Gli studenti della Universitat de València, secondo il regolamento dell'Ateneo che prevede un numero maggiore di crediti, procederanno nel seguente modo:

- per il curriculum inglese, sosterranno 39 CFU presso l'Università degli Studi di Palermo (corrispondenti a materie che totalizzano 45 ECTS presso la Universitat de València);
- per il curriculum francese sosterranno 39 CFU presso l'Università degli Studi di Palermo (corrispondenti a materie che totalizzano 45 ECTS presso la Universitat de València).

In ogni caso, gli organi accademici di entrambe le Università approveranno, prima del soggiorno presso l'Università ospitante, uno specifico accordo accademico (Learning Agreement) per ciascuno studente partecipante al programma.

In nessun caso sarà oggetto di riconoscimento da parte dell'Università di València il Trabajo de Fin de Master

## CLAUSOLA 2.

### PER GLI STUDENTI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO PARTECIPANTI AL PROGRAMMA

Gli studenti del primo anno del Corso di Studio Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" dell'Università degli Studi di Palermo (Dipartimento di Scienze Umanistiche) possono proseguire gli studi del secondo semestre presso la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació della Universitat de València, iscrivendosi al Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística" (equivalente alla laurea magistrale in Italia) per ottenere almeno 36 ECTS delle materie offerte dal corrispondente piano di studio della Universitat de València.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

I crediti maturati presso la Universitat de València saranno riconosciuti e convalidati dall'Università degli Studi di Palermo come specificato nell'Allegato I e in base all'Equivalenza dei Voti prevista nell'Allegato II, che seguirà gli standard stabiliti dalla normativa che regola la mobilità degli studenti.

La Tabella di Corrispondenza (Allegato I) potrà essere modificata previa approvazione del Consiglio del Corso di Studio Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" dell'Università degli Studi di Palermo e della Commissione di Coordinamento Accademico del Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística" della Universitat de València. Tale modifica verrà trattata come addendum in conformità con quanto previsto dalla clausola 9.

Tutti gli studenti ammessi al programma, al momento dell'arrivo presso l'Università ospitante, dovranno registrarsi e presentare il certificato accademico, che indica le materie approvate presso l'Università degli Studi di Palermo, e lo specifico piano di studi, con le materie che seguiranno presso la Universitat de València e che saranno riconosciute e convalidate dall'Università degli Studi di Palermo.

Allo stesso modo, al rientro all'Università degli Studi di Palermo o al termine del Corso di Studio Magistrale, ogni studente dovrà presentare il certificato delle materie superate presso la Universitat de València con il relativo valore in crediti.

Allo stesso modo, al rientro alla Universitat de València o al termine del Máster Universitario, ogni studente dovrà presentare il certificato delle materie superate presso l'Università degli Studi di Palermo con il relativo valore in crediti.

Una volta maturati i crediti totali stabiliti dal presente accordo, di cui 30 ECTS corrispondenti a materie dell'Università degli Studi di Palermo e 6 ECTS corrispondenti al TFM (Trabajo de Fin de Máster) del Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística", nonché il resto dei CFU corrispondente al secondo anno del Corso di Studio Magistrale non compreso nell'Allegato I e necessario per completare il piano di studio della laurea, gli studenti conseguiranno, previo pagamento delle relative tasse, il titolo di laurea magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" presso l'Università degli Studi di Palermo e il titolo di Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística" presso la Universitat de València.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## CLAUSOLA 3.

### PER GLI STUDENTI DELLA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA PARTECIPANTI AL PROGRAMMA

Gli studenti iscritti al Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística” della Universitat de València, con i 240 ECTS convalidati dalle lauree quadriennali (Grado) della Universitat de València in “Estudios Ingleses”, “Lenguas Modernas y sus Literaturas” o “Traducción y Mediación Interlingüística”, possono proseguire gli studi presso l'Università degli Studi di Palermo iscrivendosi al secondo semestre del primo anno del Corso di Studio Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” maturando un minimo di 39 CFU.

I voti ottenuti presso la Universitat de València nell'ultimo anno delle suddette lauree quadriennali (Grado) saranno riconosciuti dall'Università degli Studi di Palermo, compatibilmente con la corrispondenza delle materie, l'equivalenza dei voti e i criteri di conversione riportati negli Allegati I, II, IV, V e VI. Sarà cura del Consiglio del Corso di Studio Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” esaminare e approvare l'accordo accademico (Learning Agreement) specifico per ciascun candidato.

Le tabelle di corrispondenza disciplinare (Allegato I) e le tabelle di conversione (Allegati IV, V e VI) possono essere modificate previa approvazione del Consiglio del Corso di Studio Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” dell'Università degli Studi di Palermo e della Commissione di Coordinamento Accademico del Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística” della Universitat de València. Tale modifica verrà trattata come addendum in conformità con quanto previsto dalla clausola 9.

Tutti gli studenti ammessi al programma, al momento dell'arrivo presso l'Università ospitante, dovranno registrarsi e presentare il certificato accademico, che indica le materie approvate presso la Universitat de València, e il loro accordo accademico specifico, con le materie che seguiranno presso l'Università di Palermo e che saranno riconosciute e convalidate dalla Universitat de València.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Allo stesso modo, al rientro alla Universitat de València o al termine del Máster Universitario, ogni studente dovrà presentare il certificato delle materie superate presso l'Università degli Studi di Palermo con il relativo valore in crediti.

Una volta maturati i crediti totali stabiliti dal presente accordo corrispondenti a ciascuna specialità (inglese o francese) secondo la Tabella delle Corrispondenze delle materie (Allegato I), di cui almeno 45 CFU presso l'Università degli Studi di Palermo, e della Tesi di Laurea Magistrale (che dovranno essere ottenuti presso la Universitat de València), nonché il resto degli ECTS corrispondente al primo semestre del Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística” non compreso nell'Allegato I e necessario per completare il piano di studio della laurea, gli studenti conseguiranno, previo pagamento delle relative tasse, il titolo di laurea magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” presso l'Università degli Studi di Palermo e il titolo di Máster Universitario en “Traducción Creativa y Humanística” presso la Universitat de València.

### **CLAUSOLA 4.**

#### **ACCOGLIENZA DEGLI STUDENTI**

L'istituzione ospitante fornirà assistenza agli studenti che partecipano al programma all'arrivo e durante il soggiorno:

- presso la Universitat de València, attraverso il Servizio Relazioni Internazionali e la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació;
- presso l'Università degli Studi di Palermo, attraverso il Servizio Speciale “Relazioni Internazionali” (Direzione Generale), Settore “Cooperation & Networks – Mobilità

### **CLAUSOLA 5.**

#### **NUMERO DI STUDENTI PARTECIPANTI, SELEZIONE, GESTIONE ACCADEMICA ED AMMINISTRATIVA**



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

1. Il numero massimo di studenti ammessi a partecipare al programma di scambio sarà sei (6) per università ed anno accademico.

2. Per essere ammessi al programma di doppio titolo gli studenti dovranno certificare la conoscenza della/e lingua/e di insegnamento dell'Università ospitante.

- Gli studenti della Universitat de València dovranno avere un livello A2 di italiano.
- Gli studenti dell'Università degli Studi di Palermo dovranno avere un livello B2 di spagnolo.

3. Ciascuna università sarà responsabile della selezione degli studenti che parteciperanno al programma di doppio titolo. La selezione verrà effettuata secondo le procedure accademiche ed amministrative delle singole Università e tenendo conto in ogni caso del curriculum accademico.

A. Presso la Universitat de València ciò avverrà attraverso un bando pubblico, su base competitiva. La selezione degli studenti della Universitat de València sarà di competenza della Commissione di Máster Universitario en "Traducción Creativa y Humanística", che comunicherà all'Università degli Studi di Palermo l'esito della valutazione delle candidature.

B. Presso l'Università degli Studi di Palermo la selezione avverrà tramite bando pubblico, su base competitiva. La selezione degli studenti dell'Università degli Studi di Palermo sarà curata dalla Commissione di Coordinamento Didattico del Corso di Studio Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali", che comunicherà alla Universitat de València l'esito della valutazione delle candidature.

4. Una volta effettuata la selezione, l'Università di provenienza invierà all'Università ospitante un dossier completo di ciascuno studente con i seguenti documenti, debitamente certificati:

- A. Certificato delle materie sostenute nel corso di laurea di provenienza
- B. Titolo universitario con il quale si accede al programma di doppio titolo



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- C. Certificato accademico delle materie approvate per il programma di doppio titolo
- D. Copia della carta d'identità o del passaporto

Tale dossier dovrà essere in possesso dell'istituzione ospitante un mese prima dell'inizio del semestre in cui è previsto il soggiorno.

5. L'Università ospitante, una volta verificato il rispetto dei requisiti di accesso e di ammissione, espletterà le opportune procedure per formalizzare l'iscrizione.

### **CLAUSOLA 6.**

#### **SPESE, ASSICURAZIONE E TASSE UNIVERSITARIE**

Le spese di viaggio e alloggio saranno a carico degli studenti. L'Università ospitante si impegna ad agevolare le procedure di ammissione degli studenti e a consentire loro l'accesso alle agevolazioni previste per i loro studi e/o alle eventuali richieste di borse di studio.

Gli studenti pagheranno le tasse di iscrizione presso l'Università di provenienza, e le tasse per il rilascio del titolo presso entrambe le Università. Presso la Universitat de València, inoltre, si pagherà anche la tassa per il rilascio della tessera universitaria, la formazione dei registri e per i minori di 28 anni, l'assicurazione universitaria.

I partecipanti di età superiore ai 28 anni dovranno munirsi di tessera sanitaria europea o di assicurazione sanitaria. I costi di detta assicurazione saranno a carico dello studente.

In ogni caso dovrà essere contrattata la copertura delle spese di rimpatrio.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## **CLAUSOLA 7.**

### **FINANZIAMENTO DEL PROGRAMMA DI DOPPIO TITOLO**

La Universitat de València e l'Università degli Studi di Palermo, attraverso gli enti responsabili dei titoli oggetto del presente accordo, adotteranno le misure necessarie presso le autorità nazionali e la Commissione europea per cercare di fornire un sostegno finanziario al programma.

## **CLAUSOLA 8.**

### **COMMISSIONE DI MONITORAGGIO, RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

Ciascuna università designerà i membri che faranno parte della Commissione di Monitoraggio (Allegato III). Il comitato di sorveglianza si riunirà almeno una volta all'anno, di persona o in via telematica, con le seguenti funzioni:

- verificare l'efficacia dei programmi formativi;
- esaminare i risultati accademici ottenuti dagli studenti tenendo conto degli sforzi congiunti delle due istituzioni;
- proporre nuove azioni;
- coordinare e monitorare questioni relative all'implementazione del presente accordo.

Le università partner agiranno e si relazioneranno, in ogni momento, nel rispetto dei principi di buona fede e di legittima fiducia. La risoluzione delle controversie che dovessero insorgere in merito all'interpretazione ed esecuzione della convenzione dovranno essere risolte di comune accordo tra le parti, per il tramite del Comitato di Sorveglianza. Qualora tale accordo non possa essere raggiunto, le eventuali controversie dovranno essere risolte secondo la legislazione applicabile al convenuto.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Il servizio amministrativo di riferimento della Universitat de València sarà il Servizio Relazioni Internazionali e la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, sia per i primi contatti che per la gestione della documentazione degli studenti e il collegamento tra i servizi competenti.

Il servizio amministrativo di riferimento dell'Università degli Studi di Palermo sarà il Servizio Speciale "Relazioni Internazionali" (Direzione Generale), Settore "Cooperation & Networks – Mobilità e il Dipartimento di Scienze Umanistiche, sia per i primi contatti che per la gestione della documentazione degli studenti e il collegamento tra i servizi competenti.

### **CLAUSOLA 9.**

#### **ENTRATA IN VIGORE, DURATA E RISOLUZIONE DELL'ACCORDO**

L'accordo oggetto della presente convenzione entrerà in vigore immediatamente dopo la sua firma da parte dell'ultima parte firmataria.

Avrà una durata di quattro anni accademici dalla sua entrata in vigore, con possibilità di rinnovo espresso, previa valutazione delle attività effettivamente svolte nel periodo e previo accordo tra le parti, purché l'offerta didattica sia mantenuta.

Le parti potranno, di comune accordo, apportare le modifiche che ritengano pertinenti, che saranno incluse come addendum alla presente convenzione.

Ciascuna delle parti può rescindere la presente convenzione in qualsiasi momento, nel qual caso non avrà effetto fino a 180



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

giorni dalla notifica all'altra parte. La cessazione non interromperà le attività in corso, garantendo agli studenti partecipanti al programma le condizioni affinché possano portare a termine gli studi oggetto della presente convenzione.

## **CLAUSOLA 10.**

### **COLLABORAZIONE TRA LE UNIVERSITÀ PARTNER**

Al fine di promuovere azioni congiunte nel campo dell'istruzione e della ricerca, l'Università degli Studi di Palermo e la Universitat de València, per quanto possibile, favoriranno:

- scambi di visiting professor per moduli didattici;
- scambio di personale accademico e di ricercatori;
- sessioni di studio, laboratori e seminari su temi concordati a priori;
- scambio di informazioni, documenti e pubblicazioni scientifiche.

La mobilità si svolgerà nel rispetto delle regole e delle procedure vigenti nelle istituzioni di provenienza.

## **CLAUSOLA 11.**

### **OBBLIGHI FINANZIARI**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

La sottoscrizione del presente accordo non implica alcun obbligo finanziario da parte delle università firmatarie.

## **CLAUSOLA 12.**

### **UTILIZZO DELL'IMMAGINE**

Le Università partner si impegnano a non utilizzare il proprio nome e/o logo o qualsiasi altro segno distintivo per scopi diversi da quelli previsti dalla convenzione, salvo quanto previsto da specifici accordi eventualmente sottoscritti tra le parti che prevedano forme di comunicazione e pubblicità delle azioni intraprese nell'ambito del presente accordo.

## **CLAUSOLA 13.**

### **PROTEZIONE DEI DATI**

La collaborazione interuniversitaria comporta il trasferimento dei dati personali, nonché il loro successivo trattamento, per il quale le università firmatarie si impegnano a rispettare la normativa vigente in materia di protezione dei dati e ad adottare in ogni caso le misure necessarie affinché tale tutela sia reale ed efficace.

## **CLAUSOLA 14.**

### **LINGUA DELL'ACCORDO**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Il presente accordo è redatto in due versioni, una in lingua italiana e l'altra in lingua spagnola, i cui contenuti sono identici.

A Palermo, il

A Valencia, il

Per l'Università degli Studi di Palermo

Per la Universitat de València

Prof. Massimo Midiri

Prof.ssa María Vicenta Mestre Escrivá

Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

Magnífica Rettrice della Universitat de València

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025  
GIANLUCA SAIITA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

## Proposte Seminari e Laboratori

Risultano pervenute le seguenti richieste di approvazione di laboratori e seminari tipologia F per il riconoscimento di 3 cfu:

- "Become a Professional Subtitler - OOONA Subtitling Course", da svolgersi nel II semestre dell'a.a. 2024/25, docente proponente Prof. Alessandra Rizzo. Il laboratorio è rivolto agli studenti dei CCdSS in Lingue e letterature - Studi interculturali (L-11/L-12), sede di PA e AG, e Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38), per un totale di 25 ore



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

corrispondenti ad "Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro" da 3 cfu; prova finale: teoria e pratica della sottotitolazione con OONA (video a scelta del docente).

Da approvare in sanatoria:

- laboratorio "New Technologies in Audiovisual Translation and Accessible Tourism: Transforming Training for the Future", svolto nel I semestre dell'a.a. 2024/25, con docente proponente Prof. Alessandra Rizzo, e rivolto agli studenti dei CdL in Lingue e letterature - studi interculturali (L-11/L-12), sede di PA e Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali (LM-38), per un totale di 25 ore corrispondenti ad "Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro" da 3 cfu; prova finale: consegna di un elaborato scritto in cui si sceglie un argomento specifico da descrivere e commentare.

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025

GIANLUCA SAIITA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

### Ratifica dispositivi della Coordinatrice

Si ratificano i seguenti dispositivi:

- Dispositivo del 21/01/2025 di nomina commissione per il conferimento mediante contratto a titolo retribuito di un incarico relativo all'insegnamento vacante di Linguistica acquisizionale, a.a. 2024/2025, II semestre, per il CdS in Lingue e Letterature - Studi Interculturali (L-11/L-12), Sede di Palermo, (bando pubblicazione Albo Ufficiale n. 92 del 14/01/2025);

- Dispositivo del 22/01/2025 di proposta attribuzione incarico relativo all'insegnamento vacante di Linguistica acquisizionale, a.a. 2024/2025, II semestre, per il CdS in Lingue e Letterature - Studi Interculturali (L-11/L-12), Sede di Palermo, (bando pubblicazione Albo Ufficiale n. 92 del 14/01/2025) al candidato Michele Longo.

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

GIANLUCA SAIITA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025

### Istanze Studenti Sistemizzate



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## Alice Santalucia

(Identificativo: 54674)

---

**Matricola**

0730677

**Corso di Iscrizione**

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Vista la richiesta di riconoscimento di 6 cfu per la voce 14184 - TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO con giudizio Idoneo, previsti da piano di studi, per l'attività di - SERVIZIO CIVILE NAZIONALE, "LA CITTÀ RESILIENTE RIPARTIAMO DALLA CULTURA" con il ruolo di operatore volontario dal 25 maggio 2023 al 24 maggio 2024, con il compito di dare informazioni sulla struttura, ai turisti provenienti da tutte le parti del mondo, utilizzando le lingue straniere. Sentito il parere positivo dei docenti delegati ai Tirocini. Il Consiglio approva.

## Costanza Bentivegna

(Identificativo: 54801)

---

**Matricola**

0786761

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Vista la richiesta di riconoscimento di 3 (tre) cfu per il Tirocinio formativo e di orientamento cod.14184 con giudizio Idoneo previsti da piano di studi, per attività lavorativa svolta come docente di lingua inglese, presso CENTRO di Formazione ANAPROF di Sciacca, dal 20/06/2024 al 30/11/2024, volti a rafforzare l'occupabilità degli adulti, per un totale di 210 ore. Sentito il parere dei docenti delegati ai tirocini. Il Consiglio approva.

## Simona Marchello

(Identificativo: 54746)

---

**Matricola**

0806763

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Valutazione carriera ai fini del reintegro di uno studente decaduto

In possesso del Diploma di Laurea di Mediatore Linguistico per le lingue Inglese e Francese con voto 110/110 e lode. Vista la richiesta, in possesso dei requisiti curriculari di accesso, si propone l'ammissione al primo anno, manifesto 24/25 con la convalida di TEORIA E TECNOLOGIE DELLA TRADUZIONE da 12 cfu con voto 27/30 per attività formativa a scelta dello studente. Il consiglio approva.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## Claudia Cuce'

(Identificativo: 55475)

---

**Matricola**

0784255

**Corso di Iscrizione**

2213 - LINGUE E LETTERATURE:INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA

**Tipo richiesta:** Convalida esami

Vista la richiesta, considerato che per l'iscrizione ai Corsi di Laurea Magistrale ad accesso libero, lo studente deve possedere specifici requisiti curriculari e che i corsi singoli di cui si chiede la convalida sono stati sostenuti in un corso di laurea triennale al fine di recuperare i debiti curriculari per l'accesso al cds magistrale in cui è iscritta la studentessa, il Consiglio rigetta la richiesta.

## Sabrina Helena Assennato

(Identificativo: 55307)

---

**Matricola**

0770312

**Corso di Iscrizione**

2198 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

**Tipo richiesta:** Altre richieste

Chiede di modificare l'inserimento nel piano di studi dell'insegnamento di 22717 - INFORMATICA UMANISTICA da 12 cfu da corso libero fuori piano ad ATTIV. FORM. A SCELTA DELLO STUDENTE . Visto il piano di studi il Consiglio accoglie la richiesta.

## Erica Maria D'anna

(Identificativo: 55079)

---

**Matricola**

0767238

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Visto il Learning Agreement for Traineeships – After the mobility, periodo di mobilità Erasmus per tirocinio curriculare (Bando di mobilità internazionale 2024/25) svolta a Malaga, Spagna, dal 16/09/2024 al 31/12/2024 presso l'ente Europa Libre Opinion, si propone la convalida del TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO da 3 CFU con giudizio Idoneo. Il Consiglio Approva



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

**Kateryna Tiurina**

(Identificativo: 55128)

**Matricola**

0806762

**Corso di Iscrizione**

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

**Tipo richiesta:** Immatricolazione con abbreviazione di corso di uno studente con titolo straniero

Proveniente dal corso di studi in Filologia Curriculum di studio: Lingua e letteratura (italiana) dell'UNIVERSITÀ DI KYIV DI BORYS GRINCHENKO, vista la documentazione, vista la richiesta del prof. Oleg Rumyantsev che propone l'ammissione al terzo anno (manifesto 2023/2024) del corso di laurea in Lingue e Letterature - Studi Interculturali, classe L-12, sede Palermo, con la convalida dei seguenti insegnamenti: Lingua e Traduzione Inglese I da 9 cfu con voto 29/30; Linguistica Italiana da 9 cfu con voto 30/30; Linguistica Generale da 9 cfu con voto 29/30; Storia Moderna da 6 cfu con voto 29/30; Altre conoscenze utili per il mondo del lavoro da 3 cfu con giudizio Idoneo Lingua e Traduzione Inglese II da 9 cfu con voto 29/30; Letteratura e Cultura Inglese I da 12 cfu con voto 29/30; Letteratura Italiana Contemporanea e interculturalità da 6 cfu con voto 30/30; Origini delle Lingue e Letterature Germaniche da 9 cfu con voto 29/30; Attività a scelta dello studente (Psicologia) da 12 cfu con voto 30/30; Lingua e Traduzione Inglese III da 9 cfu con voto 29/30; Letteratura e Cultura Inglese II da 12 cfu con voto 26/30; Lingua Italiana per Stranieri da 9 cfu con voto 28/30; Linguistica Acquisizionale da 6 cfu con voto 29/30; Tirocinio Formativo e di Orientamento da 6 cfu con giudizio Idoneo II accoglie la richiesta.

**Francesco Presti**

(Identificativo: 55218)

**Matricola**

0776220

**Corso di Iscrizione**

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

**Tipo richiesta:** Altre richieste

Chiede di considerare l' insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE ARABA I, già sostenuto, come attività a scelta dello studente e la lingua Inglese e lingua spagnola e le relative letterature come insegnamenti curriculari del corso. Il consiglio approva.

**Francesco Presti**

(Identificativo: 55218)

**Matricola**

0776220

**Corso di Iscrizione**

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI  
(AG)

**Tipo richiesta:** Altre richieste

Chiede di considerare l' insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE ARABA I, già sostenuto, come attività a scelta dello studente e la lingua Inglese e lingua spagnola e le relative letterature come insegnamenti curriculari del corso. Il consiglio approva.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

## Valeria Bonafede

(Identificativo: 55220)

---

**Matricola**

0771777

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Visto LEARNING AGREEMENTE STUDENT MOBILITY TRAINEESHIP e l'AFTER THE MOBILITY firmati dai relativi responsabili, si propone la convalida del TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO da 3 cfu con giudizio Idoneo svolto in traineeship, presso Universidad Complutense de Madrid Spain dal 01.09.2024 al 07.01.2025. Il Consiglio approva.

## Irene Friscia

(Identificativo: 55221)

---

**Matricola**

0778136

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Visto LEARNING AGREEMENTE STUDENT MOBILITY TRAINEESHIP e l'AFTER THE MOBILITY firmati dai relativi responsabili, si propone la convalida del TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO da 3 cfu con giudizio idoneo, svolto in traineeship, presso Universidad Complutense de Madrid Spain dal 01.09.2024 al 07.01.2025. Il Consiglio approva.

## Angelo lo Maglio

(Identificativo: 55219)

---

**Matricola**

0659379

**Corso di Iscrizione**

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività formative

Chiede di convalidare l'attività lavorativa di CUSTOMER CARE PROFESSIONAL per ALTRE CONOSCENZE UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO da 3 cfu con giudizio idoneo. Il Consiglio approva.

## Veronica di Salvo

(Identificativo: 55524)

---

**Matricola**

0803724

**Corso di Iscrizione**

2198 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

**Tipo richiesta:** Altre richieste

Vista la richiesta, si propone di eliminare la convalida dell'insegnamento di ESTETICA da 12 cfu come attività a scelta dello studente, precedentemente sostenuta nel cds di Lettere, a parziale rettifica della delibera di CdS n 3100 del 30/10/2024. Il Consiglio approva.

**Alessia Mazzoli**

(Identificativo: 55514)

**Matricola**

0730470

**Corso di Iscrizione**

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

**Tipo richiesta:** Convalida attività di tirocinio

Vista la richiesta di riconoscimento di 6 cfu per la voce 14184 - TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO con giudizio Idoneo, previsti da piano di studi, per aver svolto uno stage presso il Bed & Breakfast Dimora Bellini dal 01/08/2024 al 15/09/2024, per 100 ore di tirocinio, acquisendo competenze linguistiche, gestionali e relazionali. Si è occupata della traduzione di documenti in lingua, come regolamenti interni, guide turistiche locali, percorsi di interesse culturale, informazioni sui servizi ha eseguito le procedure di check-in e check out, accogliendo gli ospiti in diverse lingue facilitando la comunicazione in tutte le fasi. Sentito il parere positivo dei docenti delegati ai Tirocini. Il Consiglio approva

**Irene Vitale**

(Identificativo: 55495)

**Matricola**

0796477

**Corso di Iscrizione**

2214 - LINGUE E LETTERATURE:INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA

**Tipo richiesta:** Convalida esami

Vista la richiesta, vista la documentazione, si propone la convalida di 22938 - FILOLOGIA E CULTURA SLAVA da 6 cfu con voto 30/30 e di 19536 LETTERATURA ITALIANA NEL CONTESTO EUROPEO da 9 cfu con voto 30/30 e lode per attività formativa a scelta dello studente. Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025  
GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

**Varie ed eventuali**

Non essendovi altri argomenti da portare in discussione, si passa al punto aggiuntivo.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

**Firmato da:**

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 07/04/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 05/05/2025

### **Emendamento alla convenzione del programma di doppio titolo tra l'Université Côte d'Azur (Nizza, Francia) e l'Università degli Studi di Palermo. Proponente Prof.ssa Marie Denise Sclafani.**

Si propone un emendamento alla convenzione applicativa, firmata il 22 febbraio 2023, con estensione di un anno (2024/25), relativa al programma di doppio titolo tra l'Université Côte d'Azur (Nizza, Francia) - Master in Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales, percorso Tradaptation : Sous-titrage et Doublage des productions cinématographiques et audio-visuelles e l'Università degli Studi di Palermo - CdS magistrale LM 38- Lingue moderne e traduzione per le relazioni Internazionali. Entrambi i partner, considerato il buon andamento del programma e del confermato intento di proseguire le attività, concordano, tramite il presente emendamento, di voler garantire il prosieguo dell'accordo per l'a.a. 2024/2025, nell'attesa che l'Università francese ottenga nel 2025, dal proprio Ministero, un nuovo accreditamento prima di rinnovare gli accordi in essere. L'emendamento contiene quindi due modifiche:

1. La sostituzione del referente accademico per l'Università degli Studi di Palermo all'Articolo 3 («Per l'Università di Palermo: Prof.ssa Marie-Denise SCLAFANI, Professore Associato»)
2. La modifica dell'Articolo 8 comma 1 così come segue: «Il presente accordo è stabilito per un periodo di 3 anni e coprirà gli anni 2022/2023, 2023/2024 e 2024/2025».

Si riporta il testo dell'emendamento di estensione del programma di Doppio Titolo in lingua italiana e francese:

#### **EMENDAMENTO**

#### **ALLA CONVENZIONE APPLICATIVA**

**Firmata il 22 febbraio 2023**

#### **RELATIVA AL PROGRAMMA DI DOPPIO TITOLO**



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Laurea magistrale in « Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales » (LLCER), percorso « Tradaptation : Sous-titrage et Doublage des productions cinématographiques et audio-visuelles (TSD) » di Université Côte d'Azur ;

Laurea Magistrale in “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali: curriculum occidentale” (LMTRI) dell'Università degli Studi di Palermo.

**tra**

**Université Côte d'Azur (Nizza, Francia)**

Rappresentata dal Presidente, il Professore Jeanick BRISSWALTER

Per conto di Ecole Universitaire de Recherches Arts et Humanités

**e**

**L'Università degli Studi di Palermo**

Rappresentata dal Rettore, il Professore Massimo MIDIRI

Di seguito denominati singolarmente e collettivamente “partner”.

Le parti convengono quanto segue:

## **Articolo 1**

L'accordo, sottoscritto il 22 febbraio 2023, è modificato come previsto dall'articolo 8 comma 2.

Le parti convengono, all'interno della convenzione applicativa relativa al programma di doppio titolo, di sostituire il referente accademico per l'Università degli Studi di Palermo all'Articolo 3 (« Per l'Università di Palermo: Prof.ssa Marie-Denise SCLAFANI, Professore Associato ») e di modificare l'Articolo 8 comma 1 così come segue: “Il presente accordo è stabilito per un periodo di 3 anni e coprirà gli anni 2022/2023, 2023/2024 e 2024/2025”.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Tutti gli articoli ed i commi dell'accordo iniziale che non vengono modificati dal presente emendamento rimangono invariati, restando peraltro inteso che tale emendamento costituisce parte integrante dell'accordo iniziale e forma con esso un tutt'uno inscindibile.

In fede di ciò, i partner hanno firmato il presente emendamento, in lingua italiana e in lingua francese, in duplice copia.

**Per l'Università degli Studi di Palermo**

**Per Université Côte d'Azur**

**Il Rettore :**

**Il Presidente:**

**Prof. Massimo MIDIRI**

**Prof. Jeanick BRISSWALTER**

**AVENANT**

**À LA CONVENTION D'APPLICATION**

**Signée le 22 février 2023**

**RELATIVE AU PROGRAMME DE DOUBLE-DIPLOME**

Master en « Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales » (LLCER), parcours « Tradaptation : Sous-titrage et Doublage des productions cinématographiques et audio-visuelles (TSD) » d'Université Côte d'Azur ;

Laurea Magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali : curriculum occidentale" (LMTRI) de l'Université de Palerme.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

entre

## **Université Côte d'Azur (Nice, France)**

Représentée par le Président, Monsieur le Professeur Jeanick BRISSWALTER

Pour le compte de l'Ecole Universitaire de Recherches Arts et Humanités

et

## **Università degli Studi di Palermo**

Représentée par il Rettore, Monsieur le Professeur Massimo MIDIRI

Ci-après appelées individuellement par « partenaire » et collectivement par « partenaires ».

Les parties conviennent de ce qui suit :

### **Article 1**

La convention signée en date du 22 février 2023 est modifiée comme le prévoit son article 8 alinéa 2.

Les parties conviennent de modifier l'article 8 alinéa 1 de la convention d'application relative au programme de double-diplôme comme il suit : « La présente convention est établie pour une durée de 3 ans et couvrira les années 2022/2023, 2023/2024 et 2024/2025. » et, au sein de la même convention relative au programme de double diplôme, de remplacer, dans l'Article 3, le référent académique pour *l'Università degli Studi di Palermo* : Marie-Denise SCLAFANI, Maître de Conférence.

Tous les articles et alinéas de la convention initiale qui ne sont pas modifiés par le présent avenant demeurent inchangés, étant entendu par ailleurs que le présent avenant fait partie intégrante de la convention initiale et forme avec elle un tout indivisible.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

En foi de quoi, les partenaires ont signé cet avenant, en langue italienne et en langue française, en double exemplaire.

**Pour l'Università Degli Studi di Palermo**

**Pour Université Côte d'Azur**

**Il Rettore:**

**Le Président:**

**Pr. Massimo MIDIRI**

**Pr. Jeanick BRISSWALTER**

Il Consiglio approva.

**Firmato da:**

GIANLUCA SAITTA - RD - STAA-01/L - il 27/01/2025

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PO - STAA-01/L - il 27/01/2025

CHIUSURA ore 10:45. Uscite anticipate: Tononi (10,00). Ingressi posticipati: Marrapodi (10,05).

Il Presidente  
Maria Grazia Sciortino

Il Segretario  
Gianluca Saitta  
Delibera firmata il 05/05/2025 alle ore: 11:50